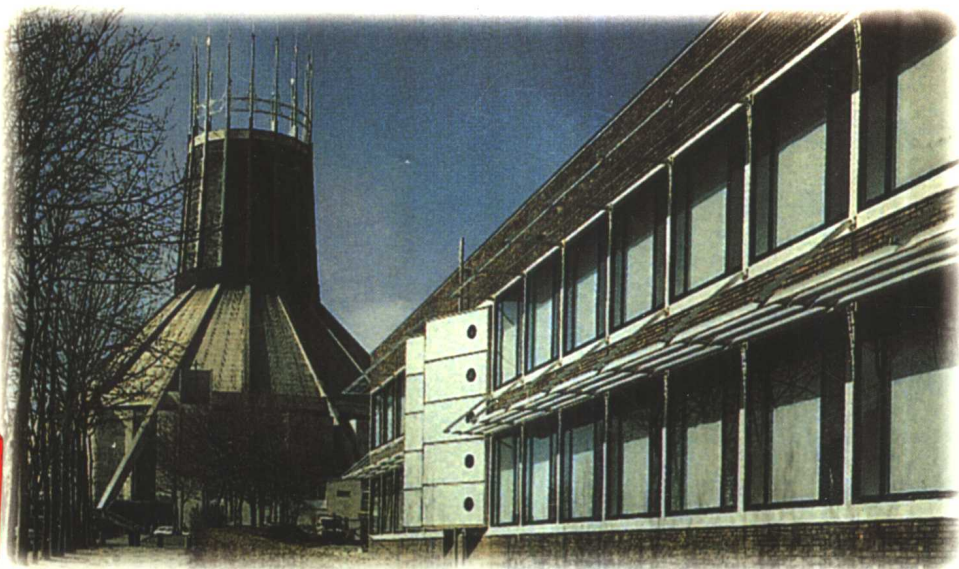


COLLEGE
大学英语丛书
ENGLISH

大学英语修辞

梁为祥 等编著



上海交通大学出版社



大学英语修辞

黄冰 编著



上海外语教育出版社

大学英语修辞

梁为祥 苏 芳 孙 瑾 编著

马祖毅 主审

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学英语修辞/梁为祥等编著. —上海:上海交通大学出版社, 1999. 7

ISBN 7-313-02225-5

I. 大… II. 梁… III. 英语-修辞-高等学校-教材 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 28346 号

大学英语修辞

梁为祥 苏芳 孙瑾 编著

上海交通大学出版社出版发行

上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030

电话 64281208 · 传真 64683798

全国新华书店经销

立信会计常熟市印刷联营厂·印刷

开本: 850×1168(mm)1/32, 印张 6 75 字数: 172 千字

版次: 1999 年 7 月 第 1 版

印次: 1999 年 7 月 第 1 次

ISBN 7-313-02225-5/H · 433

定价: 10.00 元

本书任何部分文字及图片, 如未获得本社书面同意,
不得用任何方式抄袭、节录或翻印。

(本书如有缺页、破损或装订错误, 请寄回本社更换。)

前 言

本书分五章撰写而成,即绪论、用词、造句、结构、风格,内容着重阐述了修辞的真实含义,语言选择运用,如何加强表达效果等。对每个部分的内容进行理论阐述或对英、汉语用法的不同作以比较,鲜明形象地体现出各种不同的修辞特点和修辞效果,充分展现出英语修辞的丰富内涵。为了使书中的内容更加充实,更加完善,在撰写过程中引用了英、美国的一些名著、名作家作品中的片段或锦句、伟人的名言,以及在英语报刊上发表的文章中有关内容等,作为书中的实例,以反映修辞的典型和代表性。而且引用的这些实例紧扣相应的文化语境和情景语境,可使广大读者在阅读中反复品味、欣赏,以便使读者能提高英语修辞方面的修养,扩大词汇量和语言知识,拓宽语言修辞的视野,增加读者运用语言和欣赏语言的能力。

英语修辞的研究,大凡以英、美文学语言为主,尤其是以英、美古典文学为主。本书强调实用,所以研究的对象是以字、词、句、结构为主要内容;以文学语体为主,以新闻语体为次。所引例证既有古典文学中的丰富修辞内容,又有现代英语的修辞特色。

为了配合我国高等学校的基础英语教学,提高大学生运用语言的能力、技巧和修辞手段,本书撰写的宗旨是从赏析语言 and 实际运用语言入手,着眼于:(1)试图提高广大读者语言修辞方面的修养;(2)扩大词汇量,尤其是扩大读者用词、造句、成篇的实际水平;(3)拓宽广大读者的文化视野;(4)提高广大读者理解和运用语言修辞的能力。

总之,本书完全体现了语言修辞就是依据题旨情景,恰当地选择语言修辞手段,确定表达方式,以有效地表达思想的宗旨。本书

可作高等学校师生学习参考之用,亦可作中等学校教师以及广大英语爱好者学习参考之用。

本书撰写过程中,安徽大学外语系博学资深的马祖毅教授审订了稿中的大部分内容。笔者铭感不尽。

在撰写过程中,谬误之处在所难免,恳请广大读者和同仁们批评指正。

编著者

1999 年 5 月

目 录

第一章 绪论	1
一、什么是修辞学	1
二、修辞的原则	2
三、本书的体系	3
第二章 用词	5
一、丰富词汇	5
二、规范化使用词语	7
1. 古词语	8
2. 新词语	13
3. 合成词也是新词的范畴	16
4. 外来词	18
5. 方言	19
6. 俚语	22
三、辨析词意	23
1. 了解词的语源与理据	24
2. 掌握词意的变化	24
3. 注意词的多义性	25
4. 注意同义词的用法	30
5. 注意辨认某些读音近似的词语的意义	41
6. 英语中介词的修辞意义	43
7. 注意英语成对词的修辞用法	57

四、选词炼字	63
1. 用词准确	63
2. 用词精炼	65
3. 用词生动	70
4. 注意用词上的声音配合	82
第三章 造句	83
一、句型的选择	83
1. 简单句与复合句的选择	83
2. 句子的逻辑性	87
3. 句子成分的安排	88
4. 短句与长句	92
5. 怎样使句子富有修辞效果	94
6. 对称句的运用	97
7. 掉尾句与松散句的运用	100
二、强语势的运用	108
1. 通过变更正常词序来构成强语势	108
2. 通过重复来构成强语势	112
3. 通过运用层递法来增强语势	117
4. 通过运用呼语、惊叹和设问来增强语势	118
5. 运用对称结构来增强语势	119
6. 通过扼要重述加强语势	120
7. 通过运用相关连词或相关短语加强语势	120
8. 通过运用强调结构来增强语势	121
9. 通过准确精炼的造句来增强语势	121
三、语态的运用	124
1. 主动句的运用	124
2. 被动句的运用	126
3. 紧缩被动语态定语从句	133

第四章 结构	137
一、分段	137
1. 段落的组成	138
2. 段落的中心思想	139
3. 段落中句子的组合	142
4. 段落本身的发展	145
5. 段落的长短	150
二、成篇	152
1. 开头	153
2. 过渡	155
3. 照应	158
4. 结尾	161
第五章 语言风格	165
一、语言的个人风格	166
1. 狄更斯语言的个人风格	167
2. 萨克雷语言的个人风格	175
3. 哈代语言的个人风格	181
二、语言的文体风格	187
1. 加工的文学语体	188
2. 自由语体	196
主要参考文献	205

第一章 绪 论

一、什么是修辞学

任何语言都是以基本词汇和语法构造为基础的,因为一般词汇是在基本词汇的基础上创造出来的,而语法构造又支配着词汇,从而建立整个语言体系。从另一方面说,不管词汇也好,语法也好,又都不能脱离声音而存在,因此,语言基础包括了语音、词汇、语法构造。对语言的三个方面的研究就创造出语音学、词汇学、语法学、修辞学等多门学科。契科巴瓦在他的《语言学概论》中说:“语法构造和语言词汇的诸事实都可以在修辞学中加以研究,但这是从与上面所列举的语言学各部门不同的另一观点出发,即是从表达者对被表达者的关系的观点出发。”这里的“表达者”是指表达的形式,即人们所说的话或写的文章。而“被表达者”是表达的内容,即说话或写文章的人所表达的思想感情。从这二者的关系来看,其主要问题是如何有效地运用语言艺术,使内容和形式统一起来,更好地感人深心,更完美地达到交流思想的目的。因此,修辞学研究的就是这种具有说服力的语言艺术。美国语言学家 Brooks 和 Woolen 在他们合著的《现代修辞学》(Modern Rhetorics)一书中说:修辞学是有效地使用语言的艺术(Rhetorics is the art of language effectively)。当然,就其研究范围而言,修辞学既要研究语言词汇,也要研究语法构造。伍海伦先生在《英文修辞学手册》前言中引述了一位学者的话:Grammar is the law of language, considered as language; rhetoric is the art of language, considered as thought. Grammar tells what is correct; rhetoric tells what is effective.

tive and pleasing.

这说明人们在交际中要有效地使用语言,要遵守语法规则和语法结构。同时还告诉人们,修辞学也就是以语言的使用作为手段来影响读者或听者,以便达到好的表达效果。

二、修辞的原则

准确、精炼是修辞学的基本要求。在此基础上,力求鲜明、生动。

准确包括两个方面:(1)准确地反映客观现实,这是说话或写文章的最根本的要求,也是关系到说话人或作者的立场、观点和方法;(2)是运用准确的语言表达出自己的思想,或者说文章的逻辑条理。从语言角度看,准确与否关系到用词造句;从逻辑角度看,关系到概念是否明确,判断或推理是否无误。

精炼是要求我们用最经济的语言来表达最丰富的思想。不论说话或是写文章,都要言简意赅,简单明了,因此字斟句酌更有必要。

鲜明主要是主题突出,具有鲜明的倾向性和积极的教育意义。突出主题是写文章的技巧问题。主题具有鲜明的倾向性和积极的教育意义,关系到作者的立场、观点与方法。

生动的主要特征在于具体化和形象化。要使我们所说的话或写的文章引人入胜,不至于干巴巴而枯燥无味,必须多采用具体的事物来说明问题,用形象的语言来感染对象。文艺作品一般都是用形象语言来反映现实,表达思想的,这是它的特点。议论文偏重说理,欲求其生动,也必须借助于具体的事物和形象的语言。我国历史上的许多文学作品,如庄周、韩非的作品都是非常生动的,因为他们都喜欢寓言。司马迁说庄周“著书十余万言,大抵率寓言也”。庄周自己也说:“寓言十九。”韩非也善采用丰富的寓言,把他的哲理概念加以故事化和形象化。

三、本书的体系

解放前曾印行过《李氏英语修辞作文合编》(Lee's Rhetoric and Composition)一书,但该书作者以相当的篇幅专谈标点符号用法及一般语法规则问题。同样,英美人所写的修辞书籍,也对这方面甚多阐述。笔者认为一般的语法问题不应划入修辞范畴,因为若从修辞角度讨论语法,则应对词法和句法作全面的阐述,并应开辟专章讨论词汇问题,这样就另成一种体系了。格沃兹杰夫所著的《俄语修辞学概论》就是属于这种体系的。此外李氏书中及其英美修辞著作中都对修辞格,即 figures of Speech 作了集中的介绍。笔者认为英语修辞格有些是属于用词问题,有些是属于造句问题,而且有些属于冷僻的修辞格,其运用范围不广泛,可以略而不谈。

本书的体系暂以结构作标准,内容大致为:(1)用词;(2)造句;(3)结构;(4)风格。

关于篇章结构问题,有人认为应在“作文法”之类的书籍中讨论。依笔者之见,篇章结构也有许多方式方法,对提高语言的表达效果有一定的作用,应该成为修辞学的研究对象。

在“风格”一章里,着重介绍英语的文体和个人风格。后者从属于前者。作家必须遵循某一语体的共同风格,然后才能在这一基础上创造出个人风格。因此,笔者把个人风格与语体风格同时放在语言风格里一起讨论。有人主张语言风格应在风格学里加以研究,笔者认为风格问题与修辞学有着不可分割的联系。前苏联叶菲莫夫在《论文是作品的语言》一书中说:“修辞学是关于语言的文体和各类语言手段在这类文体中的运用规律的科学。”他又说:“语言的文体是修辞学的基本对象。”有很多前苏联语言学家都持有同样的见解。他们的意见是值得重视的。

总的说来,修辞学并非研究思想内容本身的价值,也不是具体地研究语言各要素本身的结构规律,而是研究如何尽语言文学的

可能性来表达一定的思想内容,并研究表达过程中的语言运用。

第二章 用 词

词汇是构成语言的建筑材料。表达某一概念或某一种思想都是由词汇构成的语言来承担的。因此,词汇在修辞学中占有重要的位置。写文章或讲话要想达到准确、鲜明、生动,必须研究用词。我国古代作家陶明睿在《诗说杂记》里谈过:“若夫字法,所以组成句子,一字妥贴,则全篇生色;下字之法,贵手响,言其有声;贵手丽,言其有色彩;贵手切,一字可以追魂摄魄;贵手精,自然如明珠,屹然如长城也。”这段话,把用词的重要性充分地表达出来了。衡之英语,情况也是如此。

本章所要谈的用词大致有几个方面:第一,丰富词汇;第二,规范化使用词语;第三,辨析词意;第四,选词练字。

一、丰富词汇

《马克思主义与语言学问题》指出:“词汇反映着语言发展的状态,词汇越丰富,越纷繁,那么语言也就越丰富,越发展。”这是就语言本身而言的。使用语言的人掌握了丰富的词汇,在表达思想时就能得心应手,运用自如了。古今中外的语言大师们所掌握的词汇都是极为丰富的。一个词汇贫乏的人要想运用词汇得当,写出生动有力的文章来,是不可能的。毛泽东讲过:“如果一篇文章,一个演说,颠来倒去,总是那几个名词,一套‘学生腔’,没有一点生动活泼的语言,这岂不是语言无味,面目可憎,像个瘪三吗?”下面的一段话就是一个十分突出的例证。

“I got on horseback within ten minutes after I got your letter. When I got to Canterbury I got a chaise for town, but I got wet

through before I got to Canterbury, and I got such a cold as I shall not be able to get rid of in a hurry. I got to the Treasury about noon, but first of all, I got shaved and dressed. I soon got into the secret of getting a memorial before the Board, but I could not get an answer then. However, I got intelligence from the messenger that I should most likely get an answer the next morning. As I got back to my inn, I got to bed. It was not long before I got to sleep. When I got up in the morning, I got myself dressed, and got my breakfast, that I might get out in time to get an answer to my memorial. As soon as I got it, I got into the chaise and got to Canterbury by three, and about tea-time I got home. I have got nothing more to say."

这短短的一封信中使用各种形式的“get”共达到 28 次。可见,“语言无味,像个瘪三”。如果使用更多变换词语,此文就不至于如此。笔者将文章重新改写:

"I mounted on horseback within ten minutes after I received your letter. When I reached Canterbury I procured a chaise for town, but I had become wet through before I arrived at Canterbury, and I have taken such a cold as I shall not be able to recover from in a hurry. I went to the Treasury about noon, but first of all, I took care to be shaved and dressed. I soon learned the secret of bringing a memorial before the Board, but I could not secure an answer then. However, I obtained intelligence from the messenger that I should most likely receive an answer the next morning. As soon as I returned to my inn, I had my supper, and went to bed. It was not long before I fell asleep. When I arose in the morning, I dressed and ate my breakfast, that I might go out in time to obtain an answer to my memorial. As soon as I received it, I got into the chaise and arrived at Canterbury by three, and about tea-time I reached home.

I have nothing more to say.”“我收到你的信后 10 分钟就上了马。到坎特伯雷市后换乘了一辆轻便马车到了城里。但是我在到达坎特伯雷之前就被雨水淋透了。由此感冒得很厉害,不能很快康复。大约中午时分,我去了财政部。但在此之前,我得刮刮胡子,换换衣服。我很快了解到把请愿书带给委员会的秘密,可是我不能当时就得到答复。信使告诉我,很有可能我要在第二天上午得到答复。我一回到小酒店就吃了晚饭,然后就上床睡觉,不一会儿就睡着了。第二天早晨,我起床,穿衣,吃早饭,以便及时出门去得到有关请愿书的答复。我一得到答复,便上了轻便马车,三点钟就到达了坎特伯雷。下午喝茶时分我就到了家。我没有什么更多的东西要说了。”

文章修改之后变得生动了,给人以新鲜感。由此可见用词的重要性。据统计,智利一位教授在他书的前言中提到英语词汇量大约有 3 百万左右,英籍作家韩素英女士指出英语词汇有 4 百万个,确实难以全部掌握。但尽力多掌握,以丰富自己的英语词汇是很必要的。英国语言大师莎士比亚的作品中出现的词汇约 1.5 万以上;密尔顿(Milton)作品中出现的词汇约 8000 以上;狄更斯作品中出现的词汇约 2 万以上。由此可见,掌握万字左右的作家是为数不多的。一般受过良好教育的英国知识分子经常运用的词汇不过是三四千个。由此可见,熟练掌握几千个词汇是完全必要的。

二、规范化使用词语

语言是一种工具、武器,人们用来交流思想,达到相互了解。没有全社会都懂得的语言,没有社会组成的共同语言,社会便停止生产,便会崩溃,便会无法继续存在。在这个意义上说,语言既是交际工具,同时也是社会发展的工具。由此可见,语言负担着头等重要而又极为复杂的社会职能。从语言交际职能出发,从语言的全民性基础出发,我们在具体使用一种语言时,就必须考虑什么

才是这种语言中正确恰当的而又可以接受的东西,也就是合乎规范的东西。规范化的标准就在于这种语言现象有利于进行一切交际活动,而且效果确切。因此,我们从修辞角度讨论用词的时候,首先必须认识到哪一些是属于规范化的词语。

与其他民族的语言一样,英语也存在着各种形式的词语,如古词语、新词语、方言、俚语以及外来词等。对于这些形式的词语,在具体运用时,就得用规范化的标准来衡量。这是一个比较的问题,下面简述一下处理各种词语的一般原则。

1. 古词语

所谓古词语(Archaisms)是指那些现在不使用或仅在极少场合出现的古代词语。archaisms 源出希腊词 archios(过时的,老式的)。我们不能把它解释和理解成“old words”。有些“old words”具有千年以上的历史,如 father, mother, sun, one, an, the, inn 等,今天仍然被广泛地使用着。英语里的古词如 eke(=also)等,现在已经不用了。dole 一度解释为“girl”,虽然在 doleful 一词中仍保持其原意,但 dole 只偶尔在诗歌中见到。wordhoard 过去用来指 vocabulary,现在也废而不用了。还有一些古词:

behest(command)	吩咐;命令
irk(tire)	令厌烦;使苦恼
eftsoons(again)	再
enow(enough)	足够
forsooth(indeed)	确实
mayhap(perhaps)	也许
meseems, methink(it seems to me)	对我来说似乎是
umbrage(shade)	树荫;荫影
wot(know)	知道
hight(named)	叫做
whilom(formerly)	以前;从前